

# Kapitel 2

## Allgemeines zur Deklination

Das Griechische kennt zwei Deklinationsklassen:

1. die gleichsilbige Deklinationsklasse
2. die ungleichsilbige Deklinationsklasse

Beide Deklinationsklassen haben die Fälle: **Nominativ**, **Genitiv**, **Akkusativ** und **Vokativ**.

Der Vokativ dient dem Ausdruck der Anrede. Einen Dativ gibt es nicht. Nach Verben und Präpositionen, denen im Deutschen der Dativ folgt, steht im Griechischen meist ein Präpositionalgefüge oder der Akkusativ.

Bei den gleichsilbigen Deklinationen wird zur Bildung der Fälle der Vokal der Endung verändert und/oder ein **s** an- oder abgehängt. Die Silbenzahl dieser Substantive bleibt also gleich.

Die meisten ungleichsilbigen Deklinationen bilden den Plural durch das Anhängen einer Silbe.

Beim Deklinieren der griechischen Substantive verschiebt sich häufig der Wortakzent, und zwar immer dem Wortende zu.

Zunächst werden die Substantive der gleichsilbigen Deklinationsklasse, die Feminina auf  $-\eta/-\epsilon\iota\varsigma$  und die Neutra auf  $-\mu\alpha/-\mu\alpha\tau\alpha$  behandelt.

### 2.1. Der Nominativ Plural

Die bestimmten Artikel im Nominativ lauten:

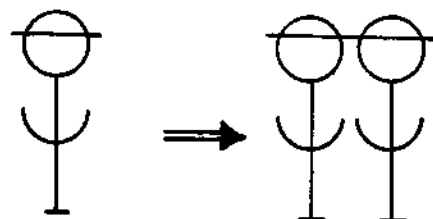
	m	f	n	m	f	n
Nominativ Singular	ο	η	το	der	die	das
Nominativ Plural	οι	οι	τα	die	die	die

Im folgenden wird der Nominativ Plural getrennt nach Substantivgruppen geübt. Als Orientierung dient die Übersicht.

	Singular		Plural
m	-ος	=>	-οι
	-ας	=>	-ες
	-ης	=>	-ες
f	-α	=>	-ες
	-η	=>	-ες
	-ση, -ξη, -ψη	=>	-εις
n	-ο	=>	-α
	-ι	=>	-ια
	-μα	=>	-ματα

Die **männlichen** Nominativendungen in Singular und Plural:

Singular	-ος	-ας	-ης
Plural	-οι	-ες	-ες
<b>ο ξένος</b>	=>	<b>οι ξένοι</b>	
<b>ο πίνακας</b>	=>	<b>οι πίνακες</b>	
<b>ο διευθυντής</b>	=>	<b>οι διευθυντές</b>	



**Betonung:** Bei einigen maskulinen Substantiven auf **-ος**, die auf der drittletzten Silbe betont sind, kann die Betonung im Nominativ Plural eine Silbe weiter nach hinten rutschen.

**ο δάσκαλος => οι δασκάλοι (auch: οι δάσκαλοι)**

*Setzen Sie in die Mehrzahl!*

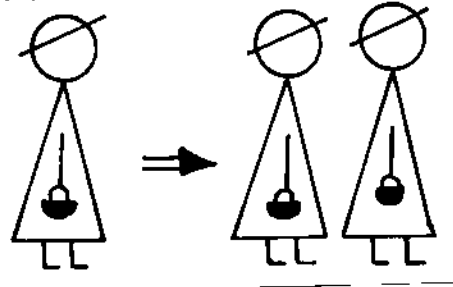
- ο μαθητής \_\_\_\_\_
- ο γείτονας \_\_\_\_\_
- ο Τούρκος \_\_\_\_\_
- ο αθλητής \_\_\_\_\_
- ο κύριος \_\_\_\_\_
- ο πίνακας \_\_\_\_\_
- ο αστροναύτης \_\_\_\_\_
- ο Γερμανός \_\_\_\_\_

ο Έλληνας \_\_\_\_\_  
ο δάσκαλος \_\_\_\_\_

Die **weiblichen** Nominativendungen im Singular und Plural:

Singular	-α	-η	-ση, -ξη, -ψη
Plural	-ες	-ες	-εις

η κυρία	=>	οι κυρίες
η κόρη	=>	οι κόρες
η αντίληψη <sup>1</sup>	=>	οι αντιλήψεις
η λέξη	=>	οι λέξεις
η θέση <sup>2</sup>	=>	οι θέσεις



**Betonung:** Sind die weiblichen Substantive auf **-ψη, -ξη, -ση** im Nominativ Singular auf der drittletzten Silbe betont, rutscht die Betonung im Plural eine Silbe nach hinten.

η αντίληψη => οι αντιλήψεις

**Ausnahmen:** Folgende Substantive bilden den Plural ebenfalls auf **-εις**.

η πόλη <sup>3</sup>	=>	οι πόλεις
η δύναμη <sup>4</sup>	=>	οι δυνάμεις

*Setzen Sie in die Mehrzahl!*

η εβδομάδα \_\_\_\_\_  
η Κυριακή \_\_\_\_\_  
η τάξη \_\_\_\_\_  
η εφημερίδα \_\_\_\_\_  
η βιβλιοθήκη \_\_\_\_\_  
η συγγνώμη \_\_\_\_\_  
η λέξη \_\_\_\_\_  
η μέρα \_\_\_\_\_  
η δασκάλα \_\_\_\_\_  
η θέση \_\_\_\_\_

- |   |            |   |                       |
|---|------------|---|-----------------------|
| 1 | η αντίληψη | - | die Auffassung        |
| 2 | η θέση     | - | der Platz, die Stelle |
| 3 | η πόλη     | - | die Stadt             |
| 4 | η δύναμη   | - | die Kraft, die Stärke |

Die **sächlichen** Nominativendungen in Singular und Plural:

Singular	-ι	-ο	-μα
Plural	-ια	-α	-ματα



<b>το σπίτι</b>	=>	<b>τα σπίτια</b>
<b>το βιβλίο</b>	=>	<b>τα βιβλία</b>
<b>το πρόγραμμα</b>	=>	<b>τα προγράμματα</b>



**Betonung:** – Sächliche Substantive auf **-μα** bilden den Plural durch das Anhängen einer Silbe. Wenn sie im Singular auf der drittletzten Silbe betont sind, muß die Betonung im Plural daher um eine Silbe nach hinten verschoben werden.

**το όνομα** => **τα ονόματα**

– Bei den sächlichen Substantiven auf **-ι** wird der /i/- Laut der Pluralendung zu /j/; die Silbenzahl ändert sich also nicht. Die Substantive bleiben endbetont.

**το παιδί** => **τα παιδιά**

*Setzen Sie in die Mehrzahl!*

το αυτοκίνητο	_____
το παιδί	_____
το γράμμα	_____
το απόγευμα	_____
το μαγαζί	_____
το τετράδιο	_____
το μάθημα	_____
το αυτόματο	_____
το ψάρι	_____
το Σάββατο	_____

*Tragen Sie Nominativ Singular und Plural der folgenden Substantive in die Tabelle ein!*

ο ξένος	το χωριό	η κυρία	ο Έλληνας
το γράμμα	ο διευθυντής	η Κυριακή	το σπίτι
η εβδομάδα	ο αθλητής	η κόρη	το ψωμί
το διάλειμμα	ο πίνακας	η βιβλιοθήκη	η δύναμη
το φύλλο	η δουλειά	ο δάσκαλος	η συγγνώμη
το μάθημα	το λεωφορείο	η τάξη	ο μαθητής
ο γείτονας	το αυτοκίνητο	ο κύριος	η θέση

ο Γερμανός  
η μέρα

ο αστροναύτης  
το μαγαζί

ο πίνακας  
το μολύβι

το θέμα  
η πόλη

**m**

-ος / -οι

ο ξένος / οι ξένοι

-ας / -ες

-ης / -ες

**f**

-α / -ες

-η / -ες

-η / -εις

**n**

-ι / -ια

-ο / -α

-μα / -ματα

*Setzen Sie die Substantive in den Plural!*

1. Ο ξένος είναι Έλληνας.

2. Η μητέρα είναι Τουρκάλα.

3. Ο δάσκαλος είναι Γερμανός.

4. Το σχολείο δεν είναι εργοστάσιο<sup>5</sup>.

---

5. Η μαθήτρια είναι Γερμανίδα.

---

6. Το σπίτι είναι εργοστάσιο.

---

7. Η πόλη δεν είναι χωριό.

---

8. Η δασκάλα είναι Γερμανίδα.

---

9. Το κορίτσι<sup>6</sup> είναι μαθήτρια.

---

10. Ο μαθητής είναι παιδί ακόμα<sup>7</sup>.

---

*Übersetzen Sie !*

*Setzen Sie anschließend das Subjekt in den Plural !*

1. Die Mutter wäscht die Hand<sup>8</sup>.

---

2. Die Sprache<sup>9</sup> ist ein Problem.

---

3. Die Schwester<sup>10</sup> schreibt einen Brief.

---

4. Die Freundin<sup>11</sup> schickt das Paket.

---

5	το εργοστάσιο	–	die Fabrik
6	το κορίτσι	–	das Mädchen
7	ακόμα	–	noch
8	το χέρι	–	die Hand
9	η γλώσσα	–	die Sprache, die Zunge, die Seezunge
10	η αδελφή	–	die Schwester
11	η φίλη	–	die Freundin

5. Der Vater streitet mit<sup>12</sup> dem Kind.

\_\_\_\_\_

6. Der Türke versteht das griechische Kind.

\_\_\_\_\_

7. Die Klasse fährt mit dem Bus.

\_\_\_\_\_

8. Der Rektor unterhält sich mit dem Mädchen.

\_\_\_\_\_

9. Die Tochter hat ein Problem.

\_\_\_\_\_

10. Warum kennt der Schüler das Thema nicht?

\_\_\_\_\_

*Welche Singularendungen und Geschlechter kann ein Wort mit den folgenden Pluralendungen haben ?*

	-ες	-οι	-εις	-ια	-α	-ματα
Singularendung	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Geschlecht	_____	_____	_____	_____	_____	_____

*Finden Sie den richtigen Singular der folgenden Substantive !*

- οι οδηγοί \_\_\_\_\_
- οι συμμαθήτριες \_\_\_\_\_
- τα φανάρια \_\_\_\_\_
- οι απαντήσεις \_\_\_\_\_
- τα δέντρα \_\_\_\_\_
- τα πνεύματα \_\_\_\_\_
- οι συμμαθητές \_\_\_\_\_
- οι γιορτές \_\_\_\_\_

*Tragen Sie in die Vokabelliste ein !*

- ο \_\_\_\_\_ής – der Mitschüler
- ο \_\_\_\_\_ός – der Fahrer, der Führer

<sup>12</sup> μαλώνω με – streiten mit, zanken mit

η _____α	-	die Mitschülerin
η _____η/εις	-	die Antwort, die Beantwortung
το _____ι	-	die Laterne, die Ampel, das Licht
το _____ο	-	der Baum
το _____μα	-	das Hauchzeichen, der Geist
η _____ή	-	das Fest, die Feier

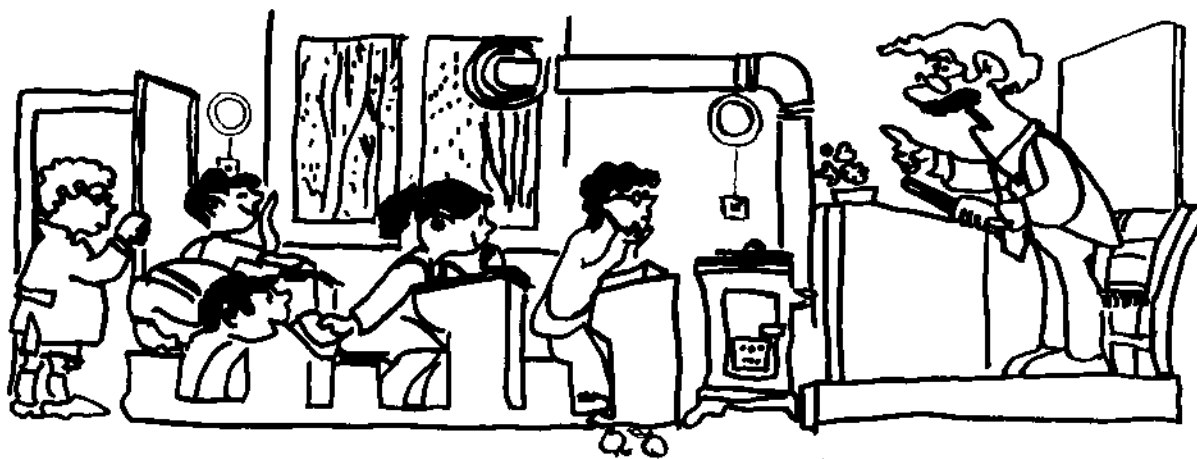
*Übersetzen Sie die folgenden Substantive und bilden Sie den Plural !*

die Tafel	_____	_____
der Baum	_____	_____
die Mitschülerin	_____	_____
das Problem	_____	_____
der Freund <sup>13</sup>	_____	_____
der Platz, die Stelle	_____	_____
der Nachmittag	_____	_____
die Antwort	_____	_____
die Diskussion <sup>14</sup>	_____	_____
das Fest	_____	_____
die Stadt	_____	_____
die Laterne, die Ampel	_____	_____
das Mädchen	_____	_____
das Wort	_____	_____
der Bruder <sup>15</sup>	_____	_____
der Lehrer	_____	_____
die Arbeit	_____	_____
die Frage <sup>16</sup>	_____	_____
die Auffassung	_____	_____

13	ο φίλος	-	der Freund
14	η συζήτηση	-	die Diskussion
15	ο αδελφός	-	der Bruder
16	η ερώτηση	-	die Frage



ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ



Από το βιβλίο: Η γλώσσα μου. Δ΄ δημοτικού, Β΄ μέρος. Οργανισμός Εκδόσεως Διδακτικών Βιβλίων, Αθήνα 1985, σελίδα 98-99

Aus dem Buch: Meine Sprache. 4. Klasse der Volksschule, 2. Teil. Schulbuchverlag, Athen 1985, Seite 98-99

*Setzen Sie die folgenden Wörter in Griechisch ein :*

die Klasse, die Schülerin, die Schüler, die Lehrer, die Tafel, die Bäume, das Brot, das Buch, der Bleistift, die Lampen, die Äpfel.

Τι είναι αυτό;

Αυτή είναι ..... Αυτός είναι .....

Αυτό είναι ..... Αυτές είναι .....

Αυτοί είναι ..... Αυτός είναι .....

Αυτό είναι ..... Έξω είναι .....

Αυτή είναι ..... Αυτό είναι .....

Αυτά είναι .....

*Schlagen Sie die Bedeutung der folgenden Wörter im Lexikon nach !*

Αυτή είναι **η σόμπα.**

Αυτά είναι **τα θρανία.**

Αυτή είναι **μια καρέκλα.**

Αυτός είναι **ο διακόπτης.**

Αυτό είναι **το παράθυρο.**

## 2.2. Der Akkusativ Singular

Die bestimmten Artikel in Nominativ und Akkusativ Singular lauten:

	m	f	n	m	f	n
Nominativ Singular	ο	η	το	der	die	das
Akkusativ Singular	το(ν)	τη(ν)	το	den	die	das

*Welche Probleme mit dem Griechischen können sich daraus ergeben, daß der deutsche weibliche und sächliche Artikel des Akkusativ dem Nominativartikel gleich ist?*

*Erinnern Sie sich noch an die Regel für den Ausfall des ν?*

Das ν muß gesetzt werden, wenn das folgende Wort mit einem Vokal oder mit einem /p/, /t/, /k/ Laut beginnt.

Also vor den Buchstaben: /p/ \_\_\_\_\_ /α/ \_\_\_\_\_  
 /t/ \_\_\_\_\_ /ε/ \_\_\_\_\_  
 /k/ \_\_\_\_\_ /ο/ \_\_\_\_\_  
 /ι/ \_\_\_\_\_  
 /υ/ \_\_\_\_\_

Die unbestimmten Artikel in Nominativ und Akkusativ lauten:

	m	f	n	m	f	n
Nominativ	ένας	μία	ένα	ein	eine	ein
Akkusativ	ένα(ν)	μία	ένα	einen	eine	ein

Die Akkusativendungen des Substantivs entsprechen bei Feminina und Neutra den Nominativendungen. Bei Maskulina fällt das -s der Endung weg.

	m		f
ο δάσκαλος	–	το δάσκαλο	η λάμπα – τη λάμπα
ο πατέρας	–	τον πατέρα	η κόρη – την κόρη
ο αθλητής	–	τον αθλητή	η λέξη – τη λέξη
		n	
		το φρούτο – το φρούτο	
		το σπίτι – το σπίτι	
		το πράγμα – το πράγμα	

*Setzen Sie in den Akkusativ (mit bestimmtem und unbestimmtem Artikel)!*

το εργοστάσιο	_____
η καρέκλα	_____
το πρόβλημα	_____
η γλώσσα	_____
ο οδηγός	_____
το δέντρο	_____
η αντίληψη	_____
η φίλη	_____
ο αδελφός	_____
ο Τούρκος	_____
ένας φίλος	_____
μία συζήτηση	_____
ένα πράγμα	_____
μία ερώτηση	_____
ένας διακόπτης	_____
ένα φανάρι	_____
ένας γείτονας	_____
μία πόλη	_____
ένας μαθητής	_____
μία απάντηση	_____

*Setzen Sie den richtigen Artikel ein und übersetzen Sie !*

1. \_\_\_\_\_ δάσκαλος εξετάζει \_\_\_\_\_ σόμπα.
2. \_\_\_\_\_ Μανώλης σπάζει \_\_\_\_\_ θρανίο.
3. \_\_\_\_\_ Ελένη την ψάχνει \_\_\_\_\_ Πέτρος.
4. \_\_\_\_\_ Γιάννης περιμένει \_\_\_\_\_ Άννα και \_\_\_\_\_ Γιώργο.
5. Δεν καταλαβαίνω \_\_\_\_\_ ιστορία, \_\_\_\_\_ γεωγραφία και \_\_\_\_\_ βιολογία...  
αλλά \_\_\_\_\_ αριθμητική την ξέρω πολύ καλά.
6. Ευχαριστώ \_\_\_\_\_ Παντελή.

7. Γνωρίζετε<sup>18</sup> \_\_\_\_\_ Ελλάδα και \_\_\_\_\_ Τουρκία ;
8. Περιμένω \_\_\_\_\_ γείτονα και \_\_\_\_\_ γειτόνισσα<sup>19</sup> .
9. Παίρνει \_\_\_\_\_ μολύβι και γράφει \_\_\_\_\_ γράμμα.
10. \_\_\_\_\_ δασκάλα κοιτάζει \_\_\_\_\_ τετράδιο και \_\_\_\_\_ βιβλίο.

*Bilden Sie Sätze mit Akkusativobjekt !*

*Verwenden Sie den bestimmten und unbestimmten Artikel !*

1. πλένεις / το παράθυρο  
\_\_\_\_\_
2. κοιτάζει / ο πίνακας  
\_\_\_\_\_
3. διαβάσετε / η εφημερίδα  
\_\_\_\_\_
4. καπνίζετε/η πίπα<sup>20</sup>  
\_\_\_\_\_
5. βλέπω / ο δάσκαλος  
\_\_\_\_\_
6. αρχίζουν / το μάθημα  
\_\_\_\_\_
7. χτίζουμε / το σπίτι  
\_\_\_\_\_
8. ψάχνω / ο γείτονας  
\_\_\_\_\_
9. αγοράζεις / το βιβλίο  
\_\_\_\_\_
10. μαλώνει / ο μαθητής  
\_\_\_\_\_
11. πίνεις / το κακάο  
\_\_\_\_\_

18	γνωρίζω	–	kennen, kennenlernen
19	η γειτόνισσα	–	die Nachbarin
20	η πίπα	–	die Pfeife

12. φωνάζει / ο κύριος

---

13. κλέβουν / το μήλο

---

14. εξετάζει / η μαθήτρια

---

15. σπάζει / το χέρι

---

16. ψάχνω / ο διακόπτης

---

17. κουβεντιάζω με / η μητέρα

---

18. βλέπω / η κυρία

---

19. περιμένω / το λεωφορείο

---

20. γράφει με / το στυλό

---

Die griechischen Verben haben nicht immer denselben Satzbauplan wie die deutschen.

*Vergleichen Sie, welcher Fall im Griechischen und Deutschen auf das Verb **ευχαριστώ** – **danke** folgt!*

**Ευχαριστώ το δάσκαλο.**

**Ich danke dem Lehrer.**

Auch die Verben **περιμένω** – **warten** bedingen unterschiedliche Satzbaupläne.

**Περιμένω το τραμ.**

**Ich warte auf die Straßenbahn.**

Je nach Subjekt kann man anstatt **warten** auch **erwarten** setzen.

**Περιμένω το δάσκαλο.**

**Ich erwarte den Lehrer.**

Die Vorsilbe **er-** hat also eine Änderung des Satzbauplans hervorgerufen. Dies ist ein wichtiger Unterschied zu den griechischen Vorsilben, die meist keine Veränderung an den vom Verb abhängigen Satzgliedern bewirken.

*Übersetzen Sie !*

1. Die Lehrerin beendet den Unterricht.
2. Ich schicke das Kind hinaus.
3. Der Lehrer ruft Maria.
4. Die Fremden stehlen das Auto.
5. Kaufen die Schwestern ein Haus und ein Geschäft?
6. Schreiben die Schüler den Brief?
7. Haben die Kinder kein Buch?
8. Ich suche Frau Papadopoulou.
9. Warum baust du das Haus dort?
10. Lest ihr die Zeitung heute?
11. Magdalena hat nur einen Bruder, den Thomas.
12. Die Freunde kaufen den Fisch und das Brot.
13. Willst du einen Retzina<sup>21</sup> oder einen Ouzo?
14. Ich danke Tassos.
15. Suchst du den Lehrer oder die Lehrerin?
16. Wäschst du das Auto?
17. Machst du die Übung<sup>22</sup> jetzt?
18. Wir betrachten die Schule.
19. Die Mutter schneidet einen Apfel.
20. Die Brüder zerbrechen den Spiegel<sup>23</sup>.
21. Die Nachbarn rauchen Pfeife.
22. Er hat ein Lokal, sie hat ein Geschäft.
23. Wir verstehen Biologie und Erdkunde nicht, aber Mathematik können wir gut.
24. Die Kinder haben nur den Vater, die Mutter wohnt nicht hier.
25. Sie warten auf den Bus, er wartet auf die Straßenbahn.
26. Siehst du das Fenster nicht?
27. Die Mitschülerinnen füllen das Blatt aus.
28. Mutter ruft Roxani und Stefanos.

---

21	η ρετσίνα	-	der Retzina
22	η άσκηση	-	die Übung
23	ο καθρέφτης	-	der Spiegel

29. Ich finde den Schalter nicht.

30. Eleni und Maria erschrecken Kostas und Petros.

*Bilden Sie Sätze mit Objekten im Akkusativ Singular !*

το εργοστάσιο η τάξη ο διακόπτης	ψάχνω	το μαγνητόφωνο η εφημερίδα ο αθλητής	κοιτάζω
η Άννα το παράθυρο ο πίνακας	βλέπω	το στυλό η αριθμητική ο πίνακας	έχω
η σόμπα το σπίτι ο καθρέφτης	αγοράζω	ο κύριος η κυρία το παιδί	φωνάζω
ο μαθητής το παιδί η Ελένη	στέλνω έξω	ο κύριος Νίκος Σπύρου η κυρία Ροξάνη Σπύρου ο κύριος Κώστας Μηνάς	γνωρίζω
το θρανίο η καρέκλα ο Παύλος	εξετάζω	το λεωφορείο η μαθήτριά ο γείτονας	περιμένω
το παιδί ο Μανώλης η μαθήτριά	μαλώνω	το βιβλίο η εφημερίδα το όνομα	μεταφράζω
ο πίνακας το βιβλίο η άσκηση	διαβάζω	η Ευρώπη ο Έλληνας το αυτοκίνητο	ξέρω

### 2.3. Die Orts- und Richtungsangabe

Im Griechischen besteht meist kein formaler Unterschied zwischen Orts- und Richtungsangaben.

Sie werden durch Präpositionen (σε, από...) mit Akkusativ ausgedrückt.

Die bei Orts- und Richtungsangaben häufigen Präpositionen **σε** und **από** haben sehr weite Bedeutungen:

σε	–	In, nach, auf, zu, an, bei
από	–	von, aus

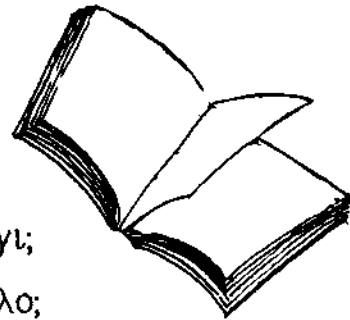
**Σ' ένα σπίτι** kann also **in einem Haus** oder **in ein Haus** bedeuten. Dies erzeugt jedoch bedeutend weniger Verständnisschwierigkeiten, als man zunächst

annehmen könnte, denn meist ist durch den Textzusammenhang klar, ob eine Orts- oder eine Richtungsangabe gemeint ist.

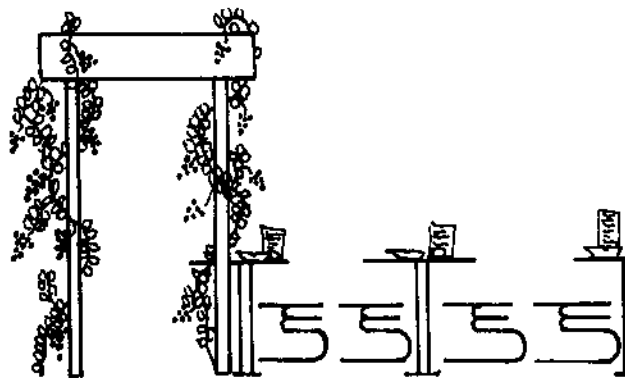
Die Präposition **σε** wird, wenn sie vor dem bestimmten Artikel steht, mit ihm verschmolzen. Steht sie vor Vokalen wird sie apostrophiert.

<b>σε + το(ν)</b>	=	<b>στο(ν)</b>	=>	<b>στο διευθυντή</b>
<b>σε + τη(ν)</b>	=	<b>στη(ν)</b>	=>	<b>στην ταβέρνα</b>
<b>σε + το</b>	=	<b>στο</b>	=>	<b>στο σπίτι</b>
<b>σε + ένα(ν)</b>	=	<b>σ' ένα(ν)</b>	=>	<b>σ' έναν πατέρα</b>
<b>σε + μία</b>	=	<b>σε μία</b>	=>	<b>σε μία λέξη</b>
<b>σε + ένα</b>	=	<b>σ' ένα</b>	=>	<b>σ' ένα παιδί</b>

*Setzen Sie die richtige Form ein!*  
(Benutzen Sie die nachfolgenden Karten!)

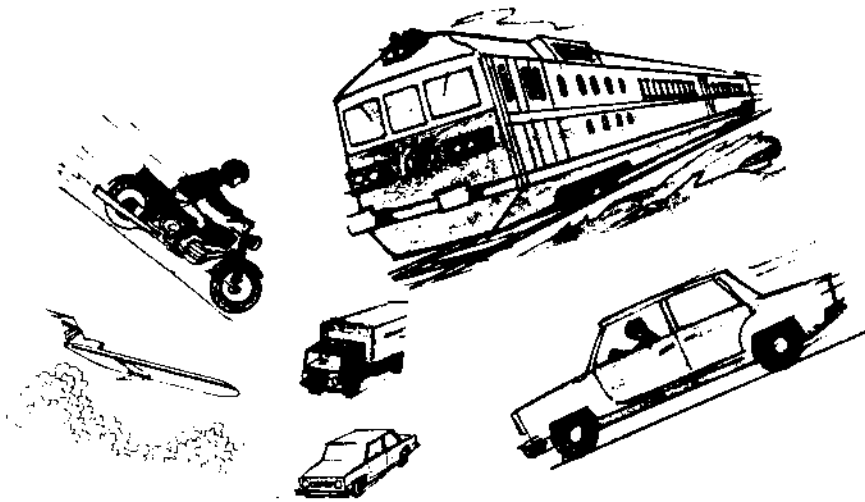


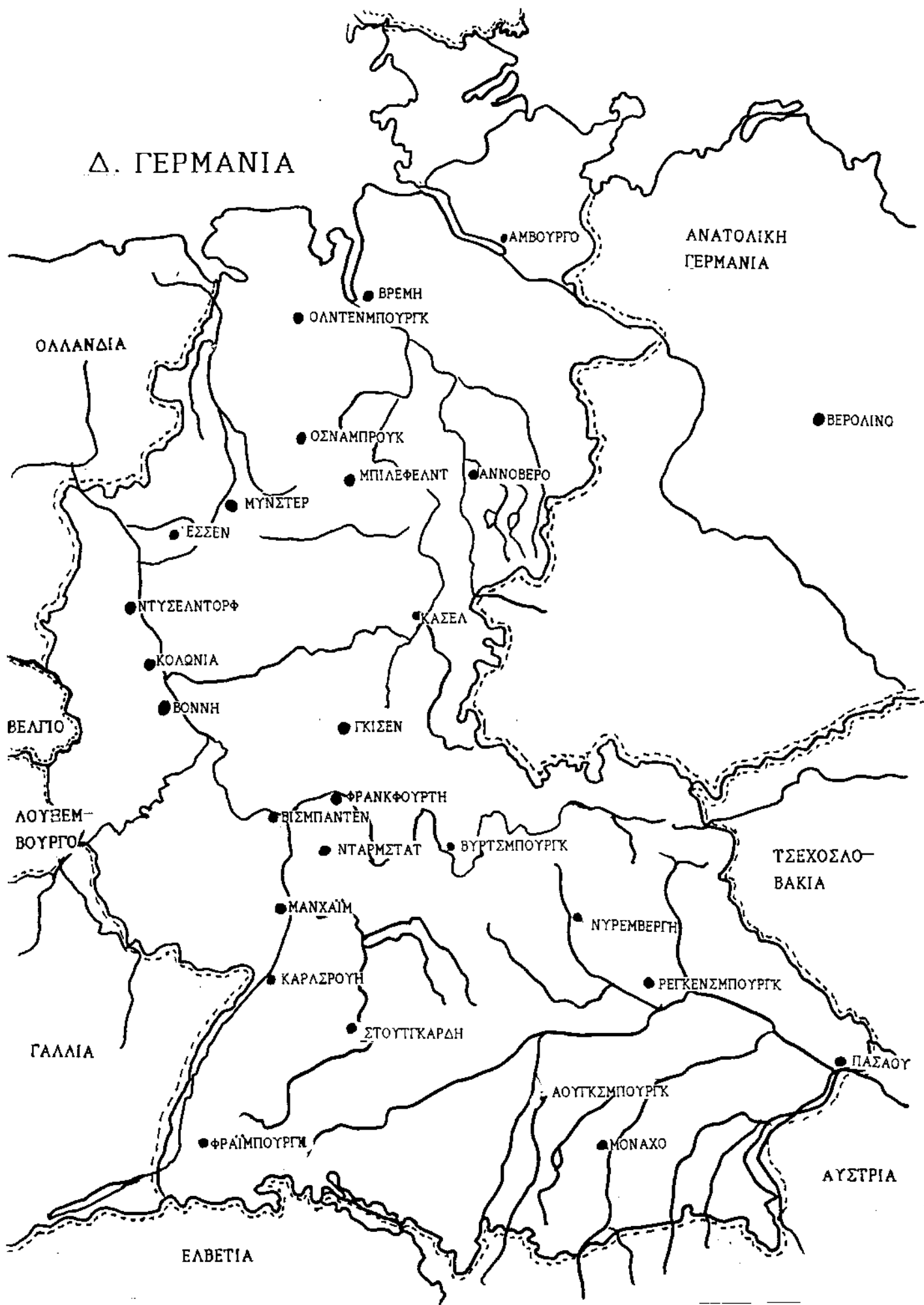
1. Μένεις \_\_\_\_\_ Λάρισα ή \_\_\_\_\_ Έδεσσα;
2. Δουλεύετε \_\_\_\_\_ Ναύπλιο ή \_\_\_\_\_ Μεσολόγγι;
3. Είσαι \_\_\_\_\_ Πειραιά ή \_\_\_\_\_ Βόλο;
4. Στέλνεις το γράμμα \_\_\_\_\_ Δράμα, \_\_\_\_\_ Βόλο ή \_\_\_\_\_ Μεσολόγγι;
5. Η Πραξιθέα μένει \_\_\_\_\_ Αθήνα ή \_\_\_\_\_ Βέροια;
6. Γράφει το βιβλίο \_\_\_\_\_ Πάτρα ή \_\_\_\_\_ Πειραιά;
7. Δεν βρίσκει σπίτι \_\_\_\_\_ Θεσσαλονίκη, αλλά \_\_\_\_\_ Αλεξανδρούπολη.
8. Έχουν μία ταβέρνα \_\_\_\_\_ Καστοριά, μία \_\_\_\_\_ Τρίπολη και μία \_\_\_\_\_ Πειραιά.
9. Τα παιδιά πηγαίνουν \_\_\_\_\_ σχολείο \_\_\_\_\_ Καλαμάτα.
10. Ψάχνουν το κορίτσι \_\_\_\_\_ μουσείο<sup>24</sup> \_\_\_\_\_ Ηράκλειο.



<sup>24</sup> το μουσείο – das Museum







**Beachten Sie** : Werden griechische Übersetzungen der deutschen Städtenamen mit einem **η** oder **α** geschrieben, sind sie weiblich. Fast alle anderen sind sächlich. Z. B.: **το Έσσεβ**



*Bilden Sie Sätze mit Städtenamen der deutschen und griechischen Karte !*

- + (ein Geschäft) kaufen in .....
- + (ein Buch) schreiben in .....
- + (einen Freund) haben in .....
- + (ein Haus) suchen in .....
- + (ein Haus) bauen in .....
- + (Griechisch) lernen in .....
- + (das Museum) ansehen in .....

*Übersetzen Sie schriftlich !*

Wir sind aus Griechenland, aus Alexandroupolis; seid ihr aus Deutschland, und von wo in Deutschland?

---

---

Welche deutschen Präpositionen haben Sie mit **σε**, welche mit **από** übersetzt?

**Beachten Sie** : Die Verben **βγαίνω** und **μπαίνω** werden oft zusammen mit **έξω** und **μέσα** verwendet.



Das Verb **φεύγω** steht oft mit **από**.

Βγαίνω έξω από την ταβέρνα και μπαίνω μέσα στο σινεμά.

Φεύγουμε από το σινεμά και μπαίνουμε μέσα στην ταβέρνα.

*Bilden Sie Sätze !*

Μπαίνω μέσα .... 

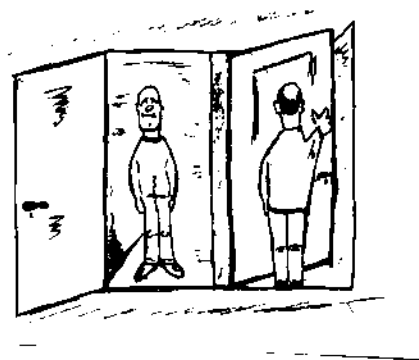
---

Βγαίνω έξω ..... 

---

Φεύγω από ..... 

---



## Andere Richtungs- und Ortsangaben

**κοντά σε ... – (nah) bei, in der Nähe von .....**

1. Komotini ist bei Alexandroupolis.

---

2. Edessa ist bei Kastoria.

---

3. Lamia ist bei Volos.

---

4. Messolongi ist bei Patras.

---

5. Piräus ist nicht bei Thessaloniki.

---

6. Bonn ist bei Köln.

---

7. Essen ist bei Bochum.

---

8. Wiesbaden ist bei Frankfurt.

---

9. Augsburg ist bei München.

---

10. Stuttgart ist nicht bei Bremen.

---

**μακριά από ... – weit (weg) von ...**

1. Griechenland ist weit weg von Deutschland.

---



2. Köln ist weit weg von Athen.



---

3. Jannina ist weit weg von Essen.

---

4. Regensburg ist weit weg von Volos.  
\_\_\_\_\_
5. Die Lokale sind nicht weit von der Kirche<sup>25</sup>.  
\_\_\_\_\_
6. Die Schulen sind weit weg vom Kino.  
\_\_\_\_\_
7. Essen ist weit weg von dort.  
\_\_\_\_\_
8. Der Ofen ist nicht weit weg vom Fenster.  
\_\_\_\_\_
9. Die Straßenbahn ist weit weg von hier.  
\_\_\_\_\_
10. Die Fabriken sind nicht weit weg von der Schule.  
\_\_\_\_\_

	πάνω σε	—	oben auf, in, an, hinauf	
	πάνω από	—	Über, oberhalb	
	κάτω σε	—	unten in, an, bei	
	κάτω από	—	unter, unterhalb	
	πίσω σε	—	hinten in, an, bei	
	πίσω από	—	hinter	
μπροστά σε/από	—	vor		

*Übersetzen Sie !*

1. Die Autos sind vor dem Haus.  
\_\_\_\_\_
2. Die Bücher sind unter dem Schrank.  
\_\_\_\_\_
3. Die Tafel ist hinten in der Klasse.  
\_\_\_\_\_

<sup>25</sup> η εκκλησία — die Kirche

4. Der Schalter ist unter der Lampe.

---

5. Er legt das Paket oben in den Schrank.

---

6. Sie wohnt hinter der Schule.

---

7. Unter der Schulbank ist noch ein Blatt.

---

8. Die Nachbarinnen unterhalten sich vor dem Haus.

---

9. Sie schreibt den Namen oben auf das Blatt.

---

10. Oberhalb des Dorfes gibt es Bäume.

---

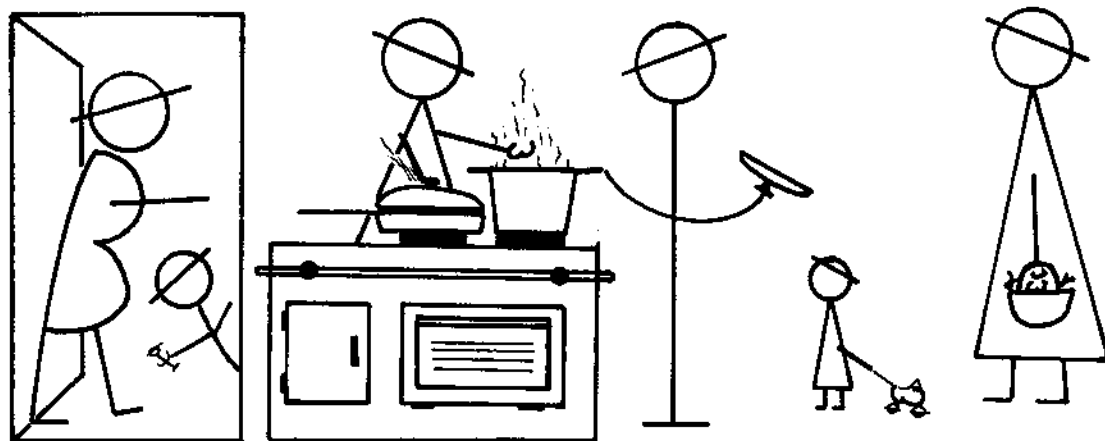
*Bilden Sie Orts- bzw. Richtungsangaben und übersetzen Sie !*

μένω	η Γερμανία η Ελλάδα η Τουρκία	πηγαίνεις	το σχολείο το μουσείο η εκκλησία
αγοράζεις ένα σπίτι	ο Πειραιάς η Δράμα το Μεσολόγγι	καπνίζει	το θέατρο το σχολείο η εκκλησία
κοιτάζετε την εκκλησία	το Ναύπλιο η Πάτρα το Ηράκλειο	έχω ένα φίλο	η Βρέμη το Μόναχο το Αμβούργο
είναι τώρα	ο πατέρας η μητέρα ο γείτονας	δουλεύουν	το Έσσεν η Κολωνία η Στουτγκάρδη
περιμένουν	το σπίτι η ταβέρνα το σχολείο	μαθαίνει	το τραμ η γειτόνισσα το σπίτι

## Στην ταβέρνα

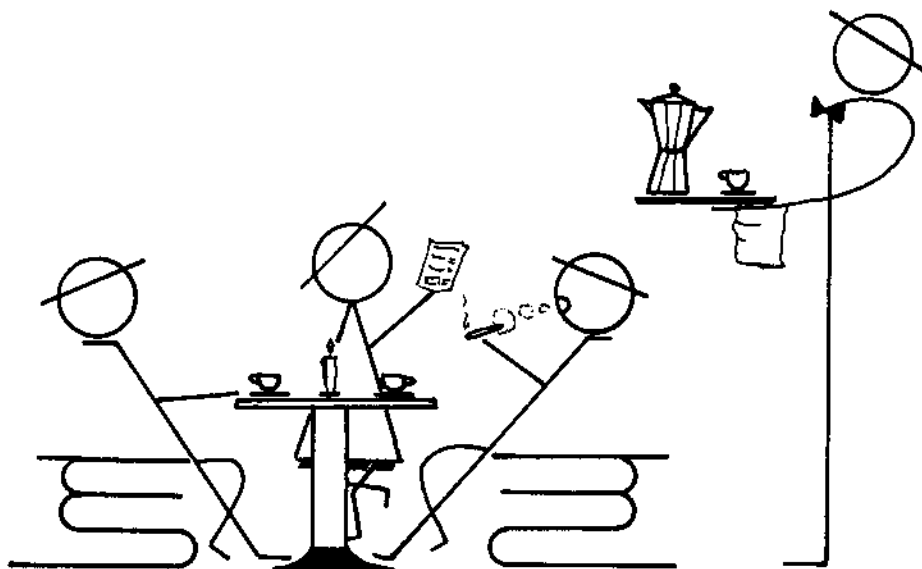
Ο Κώστας, η Ελένη και η Ρίτα μπαίνουν σε μια ταβέρνα, που είναι κοντά στη θάλασσα. Από την ταρατάσα βλέπουν και τη θάλασσα και το χωριό, που δεν είναι μακριά. Πίσω στην ταρατάσα έχει δέντρα που δίνουν σκιά. Όχι μακριά από τα δέντρα έχει κιβώτια με φρούτα.

Η παρέα πηγαίνει σ' ένα από τα τραπέζια που είναι κάτω από τα δέντρα.



Ο Κώστας και η Ρίτα μπαίνουν στην κουζίνα και κοιτάζουν στις χύτρες. Έχει ψάρι και παστίτσιο, μουσακά, κοτόπουλο και μπριζόλες. Η Ελένη θέλει παστίτσιο, η Ρίτα μουσακά και ο Κώστας μπριζόλες. Πίνουν κρασί, νερό και μία κόκα-κόλα.

Το γκαρσόνι βάζει τα πράγματα στο τραπέζι. Μπροστά στη Ρίτα βάζει τις μπριζόλες, στον Κώστα δίνει το παστίτσιο και μπροστά στην Ελένη βάζει το μουσακά. Τώρα η Ρίτα παίρνει το μουσακά από τον Κώστα, αλλά ο Κώστας και η Ελένη αφήνουν τα πιάτα εκεί που είναι και παίρνουν κι από τα τρία πιάτα.







## οι μέρες

Montag	η Δευτέρα	

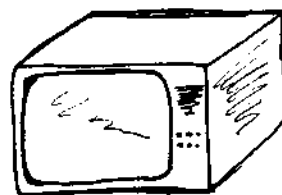
## οι μήνες<sup>2</sup>

Januar	ο Ιανουάριος	
	ο Φεβρουάριος	
	ο Μάρτιος	
	ο Απρίλιος	
	ο Μάιος	
	ο Ιούνιος	
	ο Ιούλιος	
	ο Αύγουστος	
	ο Σεπτέμβριος	
	ο Οκτώβριος	
	ο Νοέμβριος	
	ο Δεκέμβριος	

### Übersetzen Sie !

1. Im Februar, im März, im April, im Mai und im Juni arbeiten wir, im Juli, August und September sind wir am Meer.
2. Freitagmittag gibt es Fisch (hat es Fisch), Samstagabend gehen wir aus, und Sonntag gucken wir Fernsehen<sup>3</sup>.
3. Der Lehrer ist am Montag, am Dienstag und am Mittwoch am Morgen hier; Donnerstag, Freitag und Samstag am Nachmittag.

- |   |                                  |   |                                   |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 2 | ο μήνας                          | - | der Monat                         |
| 3 | κοιτάζω τηλεόραση<br>η τηλεόραση | - | Fernsehen gucken<br>der Fernseher |



4. Freitag und samstags gehen wir am Abend aus und kommen am Morgen zurück<sup>4</sup>.
5. In der Fabrik arbeitet man (arbeiten sie) am Wochenende<sup>5</sup> nicht.
6. Am Montag gibt es Mousaka, am Dienstag Hähnchen, am Mittwoch Kotelett, am Donnerstag Pastitsio, am Freitag Fisch.
7. Im Januar ist die Gruppe in Jannina, im Februar in Piräus und im März und April in Thessaloniki.
8. Morgens sind wir in der Kirche, mittags auf der Terrasse im Schatten und abends in der Taverne.
9. Im Oktober, November und Dezember sind wir in dem Haus nahe bei Athen.
10. Der Kellner arbeitet von mittags bis Mitternacht.

*Lesen Sie den Dialog, was bedeuten die fettgedruckten Wörter ?*

Έλληνας: Το Δεκέμβριο, τον Ιανουάριο και το Φεβρουάριο έχουμε **χειμώνα**.

Γερμανός: Εμείς έχουμε χειμώνα **από** το Νοέμβριο **μέχρι** το Μάρτιο.

Έλληνας: Έχουμε **άνοιξη** από το Μάρτιο μέχρι το Μάιο.

Γερμανός: Το Μάρτιο, τον Απρίλιο και το Μάιο έχουμε άνοιξη.

Έλληνας: Τον Ιούνιο, τον Ιούλιο ... και το Σεπτέμβριο έχουμε **καλοκαίρι**.

Γερμανός: Καλοκαίρι ...: από τον Ιούνιο μέχρι τον Αύγουστο.

Έλληνας: **Το φθινόπωρο** αρχίζει τον Οκτώβριο.

Γερμανός: ....

*Übersetzen Sie !*

1. Petros ist am Montag in Köln.
2. Er wohnt im Sommer auf einer Insel<sup>6</sup>, im Winter wohnt er in Athen.
3. Sind Soula und Ekaterini auch heute in der Schule?
4. Das deutsche, das griechische und das türkische Kind wohnen in einem Haus.
5. Wir sind aus Essen, seid ihr aus Katerini?
6. Im Frühling ist Jannoula in Griechenland und im Herbst in Deutschland.

4	γυρίζω	–	drehen, zurückkehren, wiedergeben, umtauschen
5	το Σαββατοκύριακο	–	das Wochenende
6	το νησί	–	die Insel

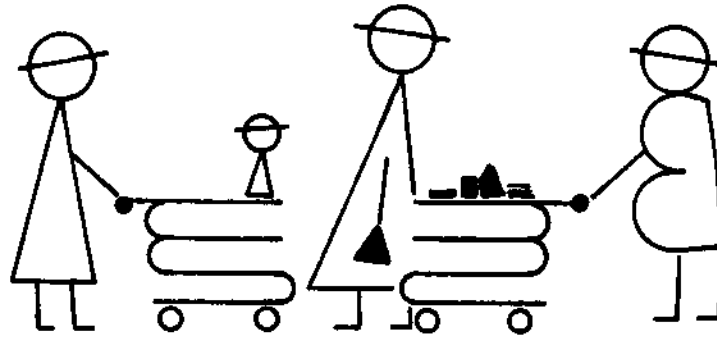
7. Elias geht zur Kneipe, aber er bleibt draußen, weil dort (draußen) ein Grieche ist.
8. Schickt ihr den Brief an Marina?
9. Von wo bist du?
10. In Deutschland und in Griechenland beginnt die Schule im Herbst.

## 2.5. Στο σούπερ-μάρκετ

(Σοφία, Μαρία, Ελένη)

- Σ: Γεια σου Μαρία, τι κάνεις;
- Μ: Γεια σου Σοφία, καλά είμαι, εσύ;
- Σ: Ευχαριστώ, κι εγώ καλά είμαι. Τα παιδιά πώς είναι;
- Μ: Κι αυτά καλά είναιί. Η Σούλα πηγαίνει τώρα στο σχολείο.
- Σ: Τι λες; Και πώς πηγαίνει στο σχολείο; Με το τραμ, με το λεωφορείο ή με τα πόδια;
- Μ: Το σχολείο είναι στη Γκερτρούντιστρασε, πηγαίνουμε με τα πόδια.
- Σ: Α, βλέπεις τη γυναίκα εκεί; Κι αυτή Ελληνίδα είναι; Γεια σας, τι κάνετε;
- Ε: Καλά είμαι, ευχαριστώ.
- Σ: Ελληνίδα είστε;
- Ε: Ναι, είμαι Ελληνίδα. Κι εσείς τι κάνετε;
- Σ: Κι εγώ καλά. Πώς σας λένε;
- Ε: Ελένη ... Ελένη Παπαδοπούλου .....
- Σ: Με λένε Σοφία Δελιγιάννη, αυτή εδώ είναι η Μαρία Κομνηνού.
- Μ: Κυρία Παπαδοπούλου, από πού είστε;
- Ε: Είμαι από τα Γιάννενα, κι εσείς από πού είστε;
- Μ: Είμαστε από ένα χωριό κοντά στην Αλεξανδρούπολη.
- Ε: Μένετε πολύ καιρό εδώ στο Έσσεν, κυρία Κομνηνού;
- Μ: Ναι, είμαστε δέκα χρόνια εδώ. Κι εσείς πόσον καιρό είστε εδώ;
- Ε: Δέκα μέρες.
- Μ: Δουλεύετε εδώ στο Έσσεν;
- Ε: Όχι, ψάχνω ακόμα δουλειά. Μήπως ξέρετε εσείς πού υπάρχει δουλειά;
- Σ: Στο εργοστάσιο που δουλεύω ψάχνουν εργατρίες.
- Μ: Και στο μαγαζί που δουλεύω εγώ ψάχνουν μια καθαρίστρια.

- Ε: Θέλω δουλειά σ' εργοστάσιο. Πηγαίνουμε μαζί εκεί, κυρία Δελιγιάννη;
- Σ: Ευχαρίστως, αλλά έχετε κιόλας σπίτι στο Έσσεν...; Παιδιά έχετε...; Χτίζετε κι εσείς σπίτι στο χωριό στην Ελλάδα;...



### Ερωτήσεις

1. Πώς πηγαίνει η Σούλα στο σχολείο;
2. Πού είναι το σχολείο;
3. Γιατί δεν γνωρίζουν η Μαρία και η Σοφία την Ελένη;
4. Πόσον καιρό είναι η Μαρία και η Σοφία στο Έσσεν;
5. Από πού είναι η Μαρία και η Σοφία;
6. Από πού είναι η Ελένη;
7. Έχει η Ελένη δουλειά;
8. Πού υπάρχει δουλειά για<sup>7</sup> την Ελένη;

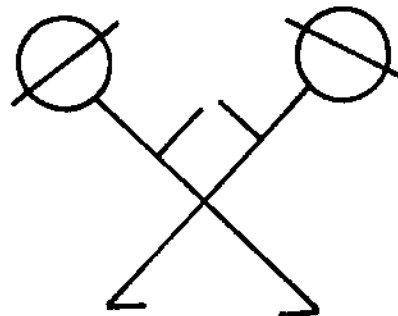
*Beschreiben Sie einer Partnerin oder einem Partner die Lebenssituation einer der drei Frauen!*

*Der Partner oder die Partnerin soll Ihnen die Situation einer anderen beschreiben! Berücksichtigen Sie dabei die Gesichtspunkte: Geburtsort, jetziger Aufenthalt, Kinder, Arbeit, Wohnung, .....*

*Lassen Sie sich von Ihrem linken Nachbarn einige Fakten, die ihn betreffen erzählen: Arbeit, Kinder, .....*

*Erzählen Sie das, was sie gehört haben, Ihrem rechten Nachbarn oder Ihrer Nachbarin weiter.*

*Wiederholen Sie den Vorgang, so daß jede(r) einmal Gehörtes weitererzählt und einmal über sich selbst spricht!*



<sup>7</sup> για

- für, über

## 2.6. Der Akkusativ Plural

Die bestimmten Artikel im Akkusativ Plural lauten:

	m	f	n	m	f	n
Nominativ Plural	οι	οι	τα	die	die	die
Akkusativ Plural	τους	τις	τα	die	die	die

Die Substantivendungen des Akkusativ Plural sind identisch mit denen des Nominativ Plural. Die einzige Ausnahme bildet die Deklination der männlichen Substantive auf **-ος**. Hier lautet die Endung des Nominativ Plural **-οι**, die des Akkusativ Plural **-ους**.

**Betonung:** - Bei auf der drittletzten Silbe betonten Substantiven auf **-ος** liegt die Betonung im Akkusativ Plural meistens eine Silbe weiter hinten. Im Nominativ Plural gilt dies nur für einige wenige Substantive.

**ο δάσκαλος - τους δασκάλους**

- Für die Substantive auf **-μα** und **-η/-εις** gelten im Akkusativ Plural dieselben Betonungsregeln wie im Nominativ Plural.

**το πρόβλημα - τα προβλήματα**  
**η αντίληψη - τις αντιλήψεις**

Nominativ Singular	Nominativ Plural	Akkusativ Plural
<b>m</b>		
ο Τούρκος	οι Τούρκοι	τους Τούρκους
ο μήνας	οι μήνες	τους μήνες
ο συμμαθητής	οι συμμαθητές	τους συμμαθητές
<b>f</b>		
η κόρη	οι κόρες	τις κόρες
η δύναμη	οι δυνάμεις	τις δυνάμεις
η χύτρα	οι χύτρες	τις χύτρες
<b>n</b>		
το κορίτσι	τα κορίτσια	τα κορίτσια
το τετράδιο	τα τετράδια	τα τετράδια
το διάλειμμα	τα διαλείμματα	τα διαλείμματα

*Übersetzen Sie und bilden Sie den Akkusativ Plural !*

*Beachten Sie die Betonungsverschiebung bei **-ος**, **-η/εις** und **-μα**.*

1. die Arbeiterin \_\_\_\_\_
2. der Türke \_\_\_\_\_
3. die Nacht \_\_\_\_\_

4. der Freund	_____	_____
5. die (Schul-)Bank	_____	_____
6. die Diskussion	_____	_____
7. die Laterne, die Ampel	_____	_____
8. der Spiegel	_____	_____
9. die Mitschülerin	_____	_____
10. die Pause	_____	_____
11. die Stelle, der Platz	_____	_____
12. der Buchstabe, der Brief	_____	_____
13. die Kirche	_____	_____
14. das Problem	_____	_____
15. der Fahrer	_____	_____
16. der Deutsche	_____	_____
17. der Nachmittag	_____	_____
18. die Frage	_____	_____
19. der Bruder	_____	_____
20. der Monat	_____	_____
21. der Tisch	_____	_____
22. die Putzfrau	_____	_____
23. die Unterrichtsstunde	_____	_____
24. das Brot	_____	_____
25. die Stadt	_____	_____
26. der Nachbar	_____	_____
27. das Fenster	_____	_____
28. der Herr	_____	_____
29. die Antwort	_____	_____
30. das Museum	_____	_____

*Setzen Sie die passenden Artikel ein und anschließend die Betonungszeichen !*

1. \_\_\_\_ εργατριες γυριζουν απο \_\_\_\_ εργοσταςια.
2. \_\_\_\_ δασκαλοι σημερα δε βρισκουν δουλεια σ \_\_\_\_ σχολεια.
3. \_\_\_\_ Τουρκος δεν καταλαβαινει \_\_\_\_ ερωτησεις.

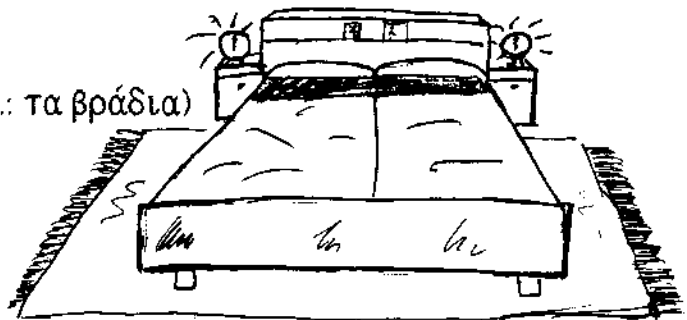
4. \_\_\_\_ γειτονας γραφει \_\_\_\_ γραμματα για \_\_\_\_ ξενο.
5. \_\_\_\_ κυριοι κουβεντιαζουν με \_\_\_\_ δασκαλους.
6. \_\_\_\_ Γερμανιδες μεταφραζουν \_\_\_\_ απαντησεις που κανουν \_\_\_\_ Ελληνοπουλα.
7. \_\_\_\_ μηteres ξερουν \_\_\_\_ προβληματα που εχουν \_\_\_\_ παιδια.
8. \_\_\_\_ γκαρσον φευγει απο \_\_\_\_ σπιτι για \_\_\_\_ δουλεια \_\_\_\_ νυχτα.
9. Ψαχνω \_\_\_\_ απαντησεις.
10. Δε βρισκω \_\_\_\_ πιατα.

*Finden Sie mündlich Sätze mit Akkusativ und Nominativ Plural !*

η κόρη		καθαρίστρια
η γυναίκα		εργάτρια
ο γείτονας	δουλεύω ως <sup>8</sup>	ο δάσκαλος
ο άντρας <sup>9</sup>		ο διευθυντής
ο Έλληνας		το γκαρσόνι
ο δάσκαλος		ο μαθητής
ο διευθυντής	τρομάζω	ο κλέφτης <sup>10</sup>
ο άντρας		ο οδηγός
ο μαθητής		η γλώσσα
το παιδί		το μάθημα
η μητέρα	καταλαβαίνω	το γράμμα
ο πατέρας		η ερώτηση
η φίλη		το πρόβλημα
ο αδελφός		το πράγμα
το κορίτσι		η άσκηση

πού είσαι

το πρωί (Pl.: τα πρωινά)  
το απόγευμα  
η μέρα  
η νύχτα  
η Κυριακή  
το βράδυ (Pl.: τα βράδια)  
το Σάββατο  
η Δευτέρα



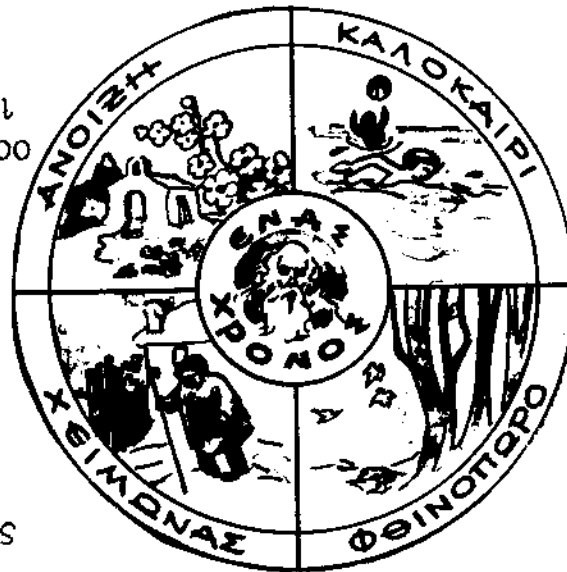
8	δουλεύω ως	-	arbeiten als
9	ο άντρας	-	der Mann
10	ο κλέφτης	-	der Dieb

πού μένεις

ο χειμώνας  
η άνοιξη  
το καλοκαίρι  
το φθινόπωρο

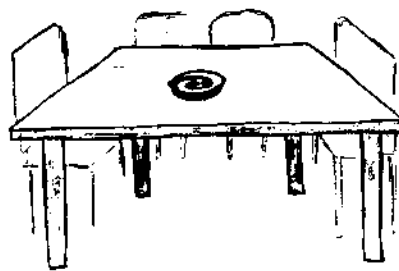
ξέρεις

η Ελένη  
το παιδί  
ο δάσκαλος  
το γράμμα  
η γυναίκα  
ο αδελφός  
ο άντρας  
ο διευθυντής  
το χωριό



*Übersetzen Sie die folgenden Sätze und bilden Sie den Plural!*

1. Der Deutsche kennt das Wort nicht.
2. Das Mädchen stellt eine Frage<sup>11</sup>.
3. Auf dem Tisch ist ein Teller.
4. Der Mann sucht die Frau.
5. Der Fahrer sieht die Ampel.
6. Der Arbeiter<sup>12</sup> geht mit dem Kind zur Schule.
7. In der Kiste ist ein Ofen.
8. Warum gibt er dem Nachbarn und der Nachbarin kein Buch?
9. Der Direktor will keinen Türken und keinen Griechen in der Fabrik.
10. Das Kind versteht die Frage nicht, daher weiß es auch die Antwort nicht.



*Übersetzen Sie!*

### Sophia und Panajota

Sophia und Panajota sind Arbeiterinnen. Sie arbeiten in Fabriken: bei Siemens<sup>13</sup> und bei Krupp<sup>14</sup>.

Dort arbeiten Griechen und Türken, aber auch Deutsche.

Griechinnen und Türkinnen arbeiten oft<sup>15</sup> als Putzfrauen, Deutsche nicht. Daher lernen die Frauen nur wenig Deutsch.

- |    |                  |   |                    |
|----|------------------|---|--------------------|
| 11 | κάνω μία ερώτηση | - | eine Frage stellen |
| 12 | ο εργάτης        | - | der Arbeiter       |
| 13 | η Ζήμενς         | - | Siemens            |
| 14 | η Κρουπ          | - | Krupp              |
| 15 | συχνά            | - | oft                |